



8. Laden der Batterie

Nach jedem Einsatz ist die Batterie wieder aufzuladen. Hierzu Ladestecker am Gerät und am Stromnetz anschliessen. Die Leuchtdiode am Ladegerät muss aufleuchten. Die elektrische Steuerung der TR-93 wird bei Anschluss des Ladegerätes automatisch abgeschaltet. Nach beendeter Aufladung (siehe Ladekontrollanzeige) das Ladegerät abhängen.

8. Charging of the battery

Charge the battery after use. Connect the charger to the TR-93 and the mains supply. The red LED of the charger must light up. With connecting the charger to the TR-93 the controls automatically switches off. Disconnect the charger when the battery is fully charged (see battery indicator).

9. Ladekontrollanzeige

Die seitlich im Chassis eingebaute Ladekontrollanzeige zeigt immer den aktuellen Ladezustand der Batterie:

9. Battery indicator

The built in battery indicator shows everytime the topical charging level of the battery:

a) während dem Betrieb:	a) during operation:
LED grün: 70...100 %	LED green: 70...100 %
" gelb: 30 70 %	" yellow: 30....70 %
" rot blinkend: 0....30 %	" red indicating: 0....30 %
b) beim Laden:	b) during charging:
LED grün: Ladephase	LED green: charging
" grün + gelb: Ladung beendet	" green+yellow: charge finished

C WICHTIGE HINWEISE	C IMPORTANT NOTICES
Die TR-93 darf nur durch geschultes Personal bedient werden. Die Schulung erfolgt anlässlich der Übergabe des Gerätes. Der Eigentümer trägt die Verantwortung für die Einweisung bei wechselndem Bedienungspersonal.	<i>The TR-93 must be serviced by trained personnel only. The instruction takes place during the handover of the device. The owner is responsible for the instruction of changing servicing personnel.</i>
Die zu transportierenden Rollstühle müssen feste Handgriffe aufweisen und so stabil gebaut sein, dass sie die den auftretenden Belastungen standhalten können. Dies zu beurteilen ist Sache der Verkaufsvertretung.	<i>The wheelchairs which are to be transported have to have firm grips and must be build strong enough to endure the load weight in combination with the TR-93. The sales-agent is responsible to asses this point.</i>
Vor jedem Ersteinsatz muss ein Fahrttest gemäss Kapitel A / Voreinstellungen vorgenommen werden.	<i>Before every first deployment a testdrive has to be made according chapter A / pre-setting.</i>
Zugelassen nur für gerade Treppen mit rutschfestem Belag (keine losen Teppiche, eingewachste Stufen, Schnee, Eis usw.). Falls erforderlich müssen die Treppenkanten nachbearbeitet werden.	<i>The TR-93 is allowed for straight stairs with no slippery layer only (no loose carpets, waxed wood-steps, snow, ice etc.). If required the stairedges have to be reworked or a special edgeprofile hase to be fixed onto them.</i>
Die Bedienungsperson muss festes, rutschsicheres Schuhwerk tragen.	<i>The servicing person has to wear safe shoes.</i>
Treppen und Flure müssen gut beleuchtet sein.	<i>Stairs and halls have to be well illuminated.</i>
Raupenbänder dürfen nie berührt werden bei laufender Fahrt. Es dürfen keine Gegenstände, Kleidungsstücke usw. in den Raupentrieb gelangen können.	<i>The tracks may not be touched in operation. Be secure that not any objects, clothes etc. can penetrate into the track drive.</i>
Treppen sind immer rechtwinklig anzufahren, niemals schräg (Sturzgefahr!).	<i>Take the stair always by right angle to the the steps and never diagonal (danger to overthrow!).</i>
Darauf achten, dass sich das Gefährt während der Fahrt nicht an Geländer, Türpfosten und dgl. verhaken kann.	<i>Be aware that railings, doorposts etc. not to get hooked with the device or the wheelchair.</i>
Das Überfahren von Türschwellen o.ä. erfordert besondere Vorsicht: Kippgefahr nach hinten! Dasselbe gilt bei unebenem Untergrund.	<i>Crossing of doorsteps etc. requires a special prudence: danger to dump backwards. The same due for driving onto uneven ground.</i>